



Официальный дилер  
Metabo в Украине

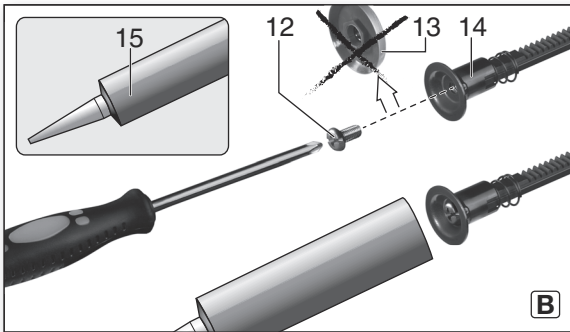
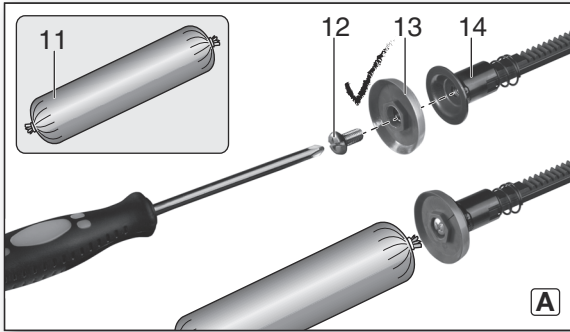
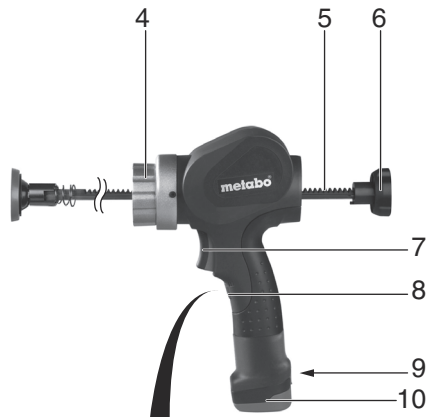
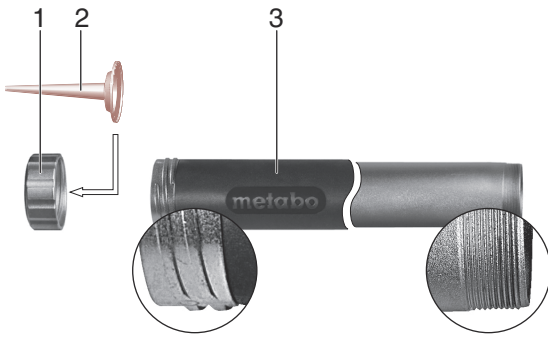
[metabo-ukraine.com](http://metabo-ukraine.com)



## KPA 10.8 400 KPA 10.8 600



**de** Originalbetriebsanleitung 4  
**en** Original instructions 8  
**fr** Notice originale 12  
**nl** Originele gebruiksaanwijzing 16  
**it** Istruzioni per l'uso originali 21  
**es** Manual original 26  
**pt** Manual original 31  
**sv** Originalbruksanvisning 36

**fi** Alkuperäiset ohjeet 40  
**no** Original bruksanvisning 44  
**da** Original brugsanvisning 48  
**pl** Instrukcja oryginalna 52  
**el** Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας 57  
**hu** Eredeti használati utasítás 62  
**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации 67



		<b>KPA 10.8 600</b>	<b>KPA 10.8 400</b>
		*1) Serial Number: 02117..	*1) Serial Number: 02117..
<b>U</b>	<b>V</b>	10,8	10,8
	<b>ml</b>	600	400
<b>v</b>	<b>mm/s</b>	3 - 10	3 - 10
<b>F</b>	<b>N</b>	4413 - 2000	4413 - 2000
<b>m</b>	<b>kg (lbs)</b>	2,5 (5.5)	2,5 (5.5)
<b>a<sub>h</sub>/K<sub>h</sub></b>	<b>m/s<sup>2</sup></b>	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5
<b>L<sub>pA</sub>/K<sub>pA</sub></b>	<b>dB(A)</b>	< 70 / 3	< 70 / 3
<b>L<sub>WA</sub>/K<sub>WA</sub></b>	<b>dB(A)</b>	-	-

**CE** \*2) 2004/108/EC (-> 19.04.2016) / 2014/30/EU (20.04.2016 ->), 2006/42/EC, 2011/65/EU  
 \*3) EN ISO 12100:2010, EN 60745-1:2009+A11:2010

ppac 

2015-10-26, Volker Siegle  
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)  
 \*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1. Декларация соответствия

Мы с полной ответственностью заявляем: Эти аккумуляторные пистолеты для герметиков с идентификацией по типу и серийному номеру \*1), отвечают всем соответствующим требованиям директив \*2) и норм \*3). Техническая документация для \*4) - см. с. 3.

## 2. Использование по назначению

Инструмент предназначен для выдавливания герметиков и клеев из картриджной или пленочных капсул.

Инструмент не предназначен для использования с пищевыми продуктами или применения в медицинских/ветеринарных целях. Не использовать с картриджами под давлением! Не использовать в качестве подъемного/распорного приспособления!

Ответственность за любой ущерб, связанный с использованием инструмента не по назначению, в полном объеме возлагается на пользователя.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, прилагаемые к данному руководству.

## 3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В целях снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

**Общие указания по технике безопасности для электроинструментов**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Внимательно прочтите все указания по технике безопасности и прочие инструкции.** Невыполнение приведенных ниже инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или к получению тяжелых травм.

**Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для будущего владельца электроинструмента!** Используемый в указаниях по технике безопасности термин "электроинструмент" относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

### 3.1 Безопасность на рабочем месте

а) Следите за чистотой и порядком на Вашем рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение может привести к несчастным случаям.

б) Не работайте с электроинструментом во взрывоопасной зоне, в которой находятся горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.

в) Не допускайте детей и других лиц к Вашему рабочему месту во время работы с электроинструментом. Отвлекаясь от работы, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

### 3.2 Электрическая безопасность

а) Вилка сетевого кабеля электроинструмента должна соответствовать электрической розетке. Не изменяйте конструкцию вилки. Не используйте переходные штепсельные вилки с электроинструментами с защитным заземлением. Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.

б) Избегайте контакта с заземленными поверхностями (трубами, нагревательными элементами, печами и холодильниками). Опасность поражения электрическим током!

в) Предохраняйте электроинструмент от дождя и воздействия влаги. Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электрическим током.

г) Не используйте сетевой кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для вытягивания вилки из розетки. Примите меры по защите кабеля от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный кабель повышает риск поражения электрическим током.

д) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте только удлинительный кабель, который разрешено использовать вне помещений. Использование специального удлинительного кабеля снижает риск поражения электрическим током.

е) Если электроинструмент должен эксплуатироваться во влажной среде, используйте автоматический выключатель для защиты от тока утечки. Использование автоматического выключателя снижает риск поражения электрическим током.

### 3.3 Безопасность персонала

а) Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь

электроинструментом, если Вы устали, находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств. Невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.

**б) Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки.** Средства индивидуальной защиты, применяемые в зависимости от вида и использования электроинструмента, например, пылезащитный респиратор, нескользящая обувь, защитный шлем, защитные наушники, снижают риск получения травм.

**в) Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента.** Перед подключением электроинструмента к сети электропитания и/или аккумулятора, а также перед его переноской убедитесь, что электроинструмент выключен. Не держите палец на выключателе во время переноса инструмента или если Вы подключаете электроинструмент к сети электропитания, это может привести к несчастным случаям.

**г) Удалите регулировочные инструменты и гаечные ключи перед включением электроинструмента.** Инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.

**д) Следите за правильной постановкой корпуса при работе с электроинструментом.** Примите устойчивое положение и обеспечьте надежный захват электроинструмента для сохранения равновесия в любой рабочей ситуации. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.

**е) Надевайте подходящую одежду. Не надевайте просторную одежду или украшения. Оберегайте волосы, одежду и перчатки подальше от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены ими.

**ж) Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются по назначению.** Использование данных устройств помогает снизить уровень вреда, причиняемого пылью.

### 3.4 Аккуратное обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

**а) Не допускайте перегрузки электроинструмента.** Используйте для выполняемой Вами работы предназначенный для этого электроинструмент. *Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в данном диапазоне мощности.*

**б) Не пользуйтесь электроинструментом с неисправным выключателем.** *Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, опасно и подлежит ремонту.*

**в) Перед регулировкой электроинструмента, заменой принадлежностей или перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** *Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.*

**г) Неиспользуемые электроинструменты храните в недоступном для детей месте.** Не позволяйте использовать электроинструмент лицам, не умеющим обращаться с ним или не читавшим настоящих инструкций. *В руках неопытного персонала электроинструменты представляют опасность.*

**д) Тщательно следите за состоянием Вашего электроинструмента.** Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей или отсутствие повреждений, которые могли бы вызвать нарушение правильного функционирования электроинструмента. Сдавайте поврежденные части электроинструмента в ремонт до его использования. *Причиной большого числа несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.*

**е) Следите за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** *Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии инструментов происходит реже, ими легче управлять.*

**ж) Используйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т. д. в соответствии с приведенными инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы.** *Использование электроинструментов не по назначению может привести к возникновению опасных ситуаций.*

### 3.5 Бережное обращение и правильная эксплуатация аккумуляторных инструментов

**а) Заряжайте аккумуляторы только в рекомендуемых изготовителем зарядных устройствах.** Если для зарядки аккумулятора использовать зарядное устройство, предназначенное для других типов аккумуляторов, на данном устройстве может возникнуть пожар.

**б) Используйте в электроинструментах только предусмотренные для них аккумуляторы.** Использование других аккумуляторов может привести к травмам и возникновению пожара.

**в) Не храните неиспользуемый аккумулятор вместе с канцелярскими скрепками, монетами, ключами, гвоздями, винтами и другими небольшими металлическими предметами, которые могут вызвать короткое замыкание контактов.** Короткое замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или возникновению пожара.

**г) При неправильном применении из аккумулятора может вытечь аккумуляторная жидкость.** Избегайте контакта с ней. При

**случайном контакте смойте жидкость водой. При попадании жидкости в глаза обратитесь к врачу.** Вытекающая аккумуляторная жидкость может вызвать раздражение кожи или ожоги.

### 3.6 Сервис

**а) Поручайте ремонт Вашего электроинструмента только квалифицированному специальному персоналу. Для ремонта должны использоваться только оригинальные запасные части.** Этим обеспечивается сохранение эксплуатационной надежности электроинструмента.

## 4. Специальные указания по технике безопасности



Из неисправного литий-ионного аккумуляторного блока может вытекать слабокислая горючая жидкость!

Если электролит пролился и попал на кожу, немедленно промойте этот участок большим количеством воды. При попадании электролита в глаза промойте их чистой водой и срочно обратитесь к врачу!



Примите меры по защите аккумуляторного блока от попадания влаги!

Не используйте дефектные или деформированные аккумуляторные блоки!



Не подвергайте аккумуляторные блоки воздействию открытого огня!

Не вскрывайте аккумуляторные блоки!

Не касайтесь контактов аккумуляторных блоков/не замыкайте их накоротко!

Извлекайте аккумуляторный блок из инструмента перед каждой регулировкой/переоснащением/техобслуживанием/очисткой.

Убедитесь в том, что инструмент при установке аккумуляторного блока выключен.

Не выдавливайте замерзшие или затвердевшие клеи/герметики!

Не перегружайте двигатель! В случае перегрузки выключите инструмент, извлеките аккумуляторный блок, установите и устраните причину.

При сборке следуйте приводимым инструкциям. Передний колпачок, трубка и резьбовое кольцо должны быть правильно установлены и плотно привинчены.

Всегда носите защитные очки!

Опасность защемления пальцев! Не хватайтесь руками за зубчатый шток (5)! Убедитесь в том, что зубчатым штоком ничего не будет зажато!

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке расходных материалов!

Соблюдайте указания изготовителя клея/герметика! Соблюдайте указания из сертификата безопасности для расходного материала!

Клеи и герметики могут представлять опасность. Соблюдайте все указания, приводимые на упаковке или предоставленные изготовителем клея/герметика. Не работайте с материалами, которые могут представлять неизвестные вам опасности.

Не используйте для очистки инструмента средства, содержащие растворители, кислоты или иные агрессивные вещества.

Положите инструмент вместе с его деталями в безопасное место (например, примите меры по защите снятой трубки (3) от откатывания).

## 5. Обзор

См. с. 2.

- 1 Передний колпачок
- 2 Насадка (для пленочных капсул) \*
- 3 Трубка
- 4 Резьбовое кольцо для фиксации трубки
- 5 Зубчатый шток
- 6 Ручка зубчатого штока
- 7 Нажимной переключатель для включения/выключения
- 8 Установочное колесико для регулировки скорости подачи
- 9 Кнопка разблокировки аккумуляторного блока
- 10 Аккумуляторный блок
- 11 Пленочная капсула\*
- 12 Винт
- 13 Пресс-диск для пленочных капсул
- 14 Пресс-диск для картриджей
- 15 Картридж \*

\* в комплект поставки не входит

## 6. Ввод в эксплуатацию

### 6.1 Аккумуляторный блок

Перед использованием зарядите аккумуляторный блок.

При снижении мощности зарядите аккумуляторный блок.

Оптимальная температура хранения составляет от 10 °C до 30 °C.

**Извлечение:** нажмите кнопку разблокировки (9) и извлеките аккумуляторный блок (10).

**Установка:** вставьте аккумуляторный блок (10) до фиксации.

### 6.2 Установка пленочной капсулы




Установите **пресс-диск для пленочной капсулы (13) как показано на рисунке** (для это сначала отвинтите трубку (3), а затем снова завинтите ее до упора)! См. с. 2, рис. А.

- Отвинтите передний колпачок (1) от трубки (3).
- Обрежьте наконечник насадки (2) настолько, насколько это необходимо для работы.

- Вставьте капсулу в трубку (3) (при этом зубчатый шток (5) сдвигается назад).
- Вскройте пленочную капсулу (11) согласно указаниям ее изготовителя.
- Вставьте насадку в передний колпачок (2) и плотно завинтите колпачок (1).
- Слегка нажмите на ручку (6) зубчатого штока и смещайте шток вперед до тех пор, пока он не коснется пленочной капсулы.


### 6.3 Установна картриджа

 Извлеките **пресс-диск для пленочной капсулы (13) как показано на рисунке** (для этого сначала отвинтите трубку (3), а затем снова завинтите ее до упора)! См. с. 2, рис. В.

- Отвинтите передний колпачок (1) от трубки (3).
- Вскройте картридж (15) согласно указаниям его изготовителя.
- Обрежьте наконечник насадки картриджа настолько, насколько это необходимо для работы.
- Задвиньте картридж (15) с установленной насадкой в трубку (3) (при этом зубчатый шток (5) сдвигается назад).
- Плотно завинтите передний колпачок (1).
- Слегка нажмите на ручку (6) зубчатого штока и смещайте шток вперед до тех пор, пока он не коснется картриджа.

## 7. Эксплуатация

### 7.1 Многофункциональная система контроля

 Если происходит автоматическое выключение инструмента, это означает, что электронный блок активировал режим самозащиты.

**Причины и способы устранения неисправности:**

1. **Аккумуляторный блок почти разрядился** (электроника защищает аккумуляторный блок от повреждения вследствие глубокого разряда).

Если аккумуляторный блок почти разрядился, необходимо снова зарядить его!

2. При длительной перегрузке инструмента срабатывает **тепловая защита**.  
Подождите, пока инструмент или аккумуляторный блок не остынут.
3. При **слишком высокой силе тока** (например, в случае продолжительной перегрузки) инструмент отключается.  
Выключите инструмент нажимным переключателем (7), извлеките аккумуляторный блок, установите и устраните причину.

### 7.2 Регулировка скорости подачи

Отрегулируйте скорость подачи с помощью установочного колесика (8).

### 7.3 Включение/выключение

**Включение:** нажмите на переключатель (7).

**Выключение:** отпустите переключатель (7).

**Указание:** во избежание подтекания материала зубчатый шток автоматически слегка оттягивается назад.

Однако, при нажатии на переключатель через короткие промежутки времени (< 1 с) автоматическое оттягивание штока не происходит. Благодаря этому возможно высокоточное дозирование малых порций.

**Указание:** при полном опорожнении картриджа/трубы двигатель автоматически выключается.

## 8. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

**Комплект для переналадки 400 мл, № для заказа: 6.30148**

Состоит из короткого зубчатого штока (5) и трубки (3) на 400 мл для замены.


См. с. 2, рис. С.

- Отвинтите трубку (3).
- Выверните винт на ручке (6) зубчатого штока и снимите ручку (6) со штока (5) движением назад.
- Извлеките зубчатый шток из корпуса двигателя движением вперед.
- Выверните винт и демонтируйте детали (12) – (14) с зубчатого штока.

- Вставьте спереди зубчатый шток из комплекта для переналадки.
- Установите ручку (6) зубчатого штока и закрепите ее винтом.
- Установите детали (12) – (14) на другой зубчатый шток и зафиксируйте винтом.
- Плотно завинтите трубку из комплекта для переналадки.

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в каталоге принадлежностей.

## 9. Ремонт

 К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

Для ремонта электроинструмента Metabo обращайтесь в региональное представительство Metabo. Адреса см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

Списки запчастей можно скачать на [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

## 10. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего инструмента, упаковки и принадлежностей.



Не утилизируйте аккумуляторные блоки вместе с бытовыми отходами! Сдавайте неисправные или отслужившие аккумуляторные блоки дилеру фирмы Metabo!

Не выбрасывайте аккумуляторные блоки в водоемы!



Только для стран ЕС: не выбрасывайте электроинструмент вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве 2002/96/EG об утилизации старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты

подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

Прежде чем произвести утилизацию аккумуляторного блока, разрядите его в электроинструменте. Примите меры во избежание короткого замыкания контактов (например, изолируйте клейкой лентой).

## 11. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 3.

Оставляем за собой право на технические изменения.

U	=	напряжение аккумуляторного блока
v	=	скорость подачи
F	=	усилие выдавливания
m	=	масса (с самым легким аккумуляторным блоком)

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

== Постоянный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

### Значения эмиссии шума

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать эмиссию шума различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или рабочих (сменных) инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня эмиссии учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений эмиссии шума.

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трех направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

$a_h$	=	значение вибрации
$K_h$	=	коэффициент погрешности (вибрация)

Уровень шума по методу A:

$L_{pA}$	=	уровень звукового давления
$L_{WA}$	=	уровень звуковой мощности
$K_{pA}, K_{WA}$	=	коэффициент погрешности



**Надевайте защитные наушники!**



### Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

Сертификат соответствия: № TC RU C-DE.AI30.B.01486, срок действия с 24.03.2015 по 23.03.2020 г., выдан органом по сертификации продукции «ИВАНОВО-СЕРТИФИКАТ» ООО «Ивановский Фонд Сертификации»; Адрес(юр. и фант.): 153032, Российская Федерация, Ивановская обл., г. Иваново, ул. Станко-строителей, д. 1; тел. (4932)23-97-48; факс (4932)23-97-48; E-mail: ivfs@mail.ru; Аттестат аккредитации № РОСС RU.0001.11AI30 от 20.06.14 г., выдан Федеральной службой по аккредитации

Страна изготовления: Тайвань

Производитель: "Metabowerke GmbH", Metaboallee 1, D-72622 Nuertingen, Германия

Завод-изготовитель:

'Metabowerke', No. 103 Chung King N. Road Sec. 4, RC - TAIPE, Тайвань

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва

ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106

тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления

Metabowerke GmbH  
Metabo-Allee 1  
72622 Nuertingen  
Germany  
[www.metabo.com](http://www.metabo.com)

**metabo**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS